

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend



### Richtlinie für Speditionen | Directive for hauliers

Oktober 2018

*Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.*

*Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.*

*This directive on safety and hygiene applies to all Gebrüder Dorfner factory premises. In the event of an infringement of this directive, Gebrüder Dorfner reserves the right to refuse the loading of the vehicle or to make use of its householder's rights. It is the responsibility of the contractor (haulier) to effectively inform its staff, including subcontractors, of the contents of this directive.*

*The topic of safety has at Dorfner high priority. Information posters instruct you or your drivers and Subcontractors on our Security guidelines.*

#### 1. ALLGEMEIN | GENERAL

*Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.*

*The vehicle must be fully suitable for the intended cargo (e.g., in shape, dimensions and overall weight). Furthermore, traffic safety of the vehicle must be ensured in accordance with German legal requirements (including road traffic regulations).*

*Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.*

*Low-emitting and fuel efficient vehicles (e.g. Euro 6) are preferred.*

*Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.*

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung

### Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend

*The properties of the vehicle shall not interfere neither with loading and unloading nor affect the goods to be loaded.*

Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.



*The cargo area has to be clean, dry, undamaged, free of pests and without foreign odors.*

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.

*There are no defects on the board walls, stakes and tarpaulins.*

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

*Damages to containers must be professionally repaired. Containers with cracks covered by silicone, adhesive tape or similar means will not be loaded.*

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

*Design and equipment of the vehicle have to allow the cargo to be properly secured.*

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

*Valves, gaskets, covers, hoses, sieves and accompanying pumps, as well as other loose vehicle parts, must be functional and in a hygienically perfect condition. Wire ropes or similar devices on tank connections (for example, in the draining box) must be kept intact.*

Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.

*Taking samples at dome covers must be possible without risk.*

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

*If these requirements are not met, the recipient decides in writing how to proceed further. Possibly, the vehicle must wait until the receiver decides!*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.*



*It is forbidden to carry wooden tools (for example brush, bristle brush, hammer with wooden handle) in the cargo section (e.g. draining box, shipping space). This applies to tank and silo vehicles, as well as to container, trunk and tarpaulin loads.*

*Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.*

*In order to minimize the risk of penetration of foreign bodies, carried objects must be kept intact and hygienically in perfect condition.*

*Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).*

*The freight forwarder ensures in general a traceability of the current location of the vehicle or of the transported goods (for example intermediate storage in the case of piece goods dispatch).*

## **2. Fahrzeug / Ladung** *Vehicle/Load*

*Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.*

*The legally permissible total weight of the truck must not be exceeded.*

*Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).*

*No dangerous cargo may be transported together with the goods to be loaded in accordance with the Hazardous Goods Ordinance (Germany). The same applies to cargo which is suitable for influencing the goods to be loaded (eg glass, or allergenic foodstuffs (according to Regulation (EU) 1169/2011, Annex II)).*

*Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.*

*Loading appointments are binding. Should a postponement be inevitable, Gebrüder Dorfner has to be informed directly and immediately.*

*Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Any exchange pallets must be bright, clean and dry, in addition to the exchange criteria of the EPAL.*

*Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.*



*The option must be ensured to seal loaded trucks.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!*

*If this requirement is not met, the Loader decides how to proceed further. Possibly, the vehicle must wait until the decision!*

*Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.*

*Silo and Dumper Vehicles have to be at least apparently clean and free from residues. If it is determined before the loading process that this requirement is not met, the loading will be refused*

*Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).*

*Hauliers for tank and silo trucks must provide full records of the last 3 pre-cargos as well as the associated cleanings before loading (for example, by cleaning certificate and loading permission).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--

*Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:*

*In general, unwanted pre-cargo for tank and silo trucks are:*



<b>Produkte</b>	<b>products</b>
<b>Fette und Öle</b>	<b>fats and oils</b>
<b>Glycerin</b>	<b>Glycerin</b>
<b>Margerine</b>	<b>Margerine</b>
<b>Gelantine</b>	<b>Gelantin</b>
<b>Chemikalien, die keine Lebensmittel sind</b>	<b>Non-food chemicals</b>

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Freigegeben:

## Arbeitsanweisung Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend

Ladungssicherung / Base Equipment for Load Secure

Bitte immer mitbringen\*



Antirutschmatten

Non Slip mats



Geeignete Kantenschutzprofile

Edge protection



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)

Tension belts



Geeignete (Vorspa)

Ratchets

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

WWW [Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

*This means for you: Make sure the truck drivers suitable means for Load securing such as belts, edge saunter and ratchets with lead. Note You while loading your vehicle the legal requirements, in particular the Axle loads. Information on this can be found on the Web under:*

WWW [Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://Ladungssicherung-Baustoffe.de)

*We reserve ourselves, at repeated Failure to comply with the regulations Reject loading and the vehicle to send uncharged back.*

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistikunternehmen sprechen sie uns bitte an:

**Michael Bäuerle**  
Leiter Supply – Chain- Management  
Tel.: +49 (0) 9622/82- 207  
Mobil.: +49 (0) 175/9355025  
[michael.baeuerle@dorfner.com](mailto:michael.baeuerle@dorfner.com)

**Johann Scherer**  
Leiter Verladung  
Tel.: +49 (0) 9622/82- 161  
Mobil.: +49 (0) 175/9355020  
[johann.scherer@dorfner.com](mailto:johann.scherer@dorfner.com)